

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Ezaw usłyszał słowa swego ojca, wybuchł wielkim i bardzo gorzkim płaczem i powiedział do swego ojca: Pobłogosław także mnie, mój ojczy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Ezaw usłyszał słowa ojca, wydał z siebie gorzki krzyk rozpacz. Potem jęknął: Mnie też pobłogosław, mój ojczy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Ezaw usłyszał słowa swego ojca, podniósł donośny krzyk pełen goryczy i powiedział swemu ojcu: Błogosław też i mi, mój ojczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy Ezaw słowa ojca swego, zawołał głosem wielkim, i był żalostí wielką zjęty, i rzekł ojcu swemu: Błogosław też i mnie, ojczy mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Usłyszawszy Ezaw słowa ojcowskie, zaryczał głosem wielkim, a ciężko sfrasowany, rzekł: Błogosław też i mnie, ojczy mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Ezaw usłyszał te słowa swojego ojca, podniósł głośny, pełen goryczy lament i rzekł do ojca: Daj i mnie błogosławieństwo, mój ojczy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Ezaw usłyszał słowa ojca swego, podniósł głośny i pełen goryczy krzyk i rzekł do ojca: Pobłogosław także mnie, ojczy mój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Ezaw to usłyszał od swego ojca, krzyknął głośno pełen goryczy i poprosił ojca: Pobłogosław i mnie, mój ojczy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Ezaw usłyszał te słowa, wybuchnął płaczem pełnym goryczy i błagał swojego ojca: „Pobłogosław i mnie, mój ojczy!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Ezaw usłyszał te słowa swego ojca, podniósł głośny lament, pełen goryczy, i rzekł do ojca: - Mój ojczy, pobłogosław również i mnie!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Esaw usłyszał słowa swojego ojca, zakrzyknął bardzo wielkim i gorzkim krzykiem i powiedział do swojego ojca: Pobłogosław też mnie, mój ojczy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, коли почув Ісав слова свого батька Ісаака, і закричав дуже великим і гірким голосом, і сказав: Поблагослови ж і мене, батьку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Esaw usłyszał słowa swojego ojca, krzyknął wielkim, niezmiernie gorzkim krzykiem i powiedział do swego ojca: Pobłogosław i mnie, mój ojczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszawszy słowa swego ojca, Ezaw podniósł nader głośny i gorzki krzyk i zaczął mówić do swego ojca: "Pobłogosław mnie, również mnie, mój ojczy!"